

<p><b>CASE 6</b></p> <p><b>Rule 16.1, Changing Course</b>  <b>Rule 16.2, Changing Course</b></p>	<p><b>CASO 6</b></p> <p><b>Regla 16.1, Alterar el Rumbo</b>  <b>Regla 16.2, Alterar el Rumbo</b></p>
<p><i>A starboard-tack boat that tacks after a port-tack boat has borne away to go astern of her does not necessarily break a rule.</i></p>	<p><i>Un barco amurado a estribor que vira por avante después de que un barco amurado a babor ha arribado para pasar por su popa no necesariamente infringe una regla</i></p>
<p><b>Facts</b></p> <p>Between positions 1 and 2 P bore away to pass astern of S. A moment later S chose to tack. After sailing free for about a hull length, P resumed her close-hauled course, having lost about a hull length to windward, and passed S a hull length to windward of her. After S tacked, P's luff to close-hauled was not caused by a need to keep clear of S. P protested S under</p>	<p><b>Hechos</b></p> <p>Entre las posiciones 1 y 2, P arribó para pasar por la popa de S. Un momento después S eligió virar por avante. Tras navegar sin estorbos aproximadamente una eslora, P volvió a su rumbo de ceñida, habiendo perdido aproximadamente una eslora de barlovento, y pasó a S a una eslora a barlovento de éste. Después de que S virara por avante, la orzada</p>

<p>rule 16.1. P claimed that, when S tacked after P had borne away to pass astern of S, S failed to give P room to keep clear. The protest committee disqualified S under rule 16.1. S appealed.</p>	<p>de P para volver al rumbo de ceñida no fue causada por la necesidad de mantenerse separado de S. P protestó a S por la regla 16.1. P alegó que, cuando S viró por avante después de que P hubiera arribado para pasar por la popa de S, S no le dio espacio para mantenerse separado. El Comité de Protestas descalificó a S por la regla 16.1. S apeló.</p>
<p><b>Decision</b></p> <p>S's appeal is upheld. She is to be reinstated. S was subject to rule 16 only while luffing from a close-hauled starboard-tack course to head to wind. During that time P had room to keep clear, and so S did not break rule 16.1. S did not break rule 16.2 because P was able to continue to sail her course 'for about a hull length' which demonstrated that S's luff did not require P to change course immediately to continue keeping clear. After S turned past head to wind, P became the right-of-way boat under rule 13, and rules 16.1 and 16.2 no longer applied. S kept clear of P as required by rule 13. No rule was broken by S.</p>	<p><b>Decisión</b></p> <p>Apelación estimada. S es reclasificado. S estaba sujeto a la regla 16 sólo mientras orzaba desde un rumbo de ceñida amurado a estribor hasta proa al viento. Durante ese tiempo, P tuvo espacio para mantenerse separado, y por tanto S no infringió la regla 16.1. S no infringió la regla 16.2 porque P podía continuar navegando a su rumbo “aproximadamente una eslora”, lo que demuestra que la orzada de S no requirió que P alterase el rumbo inmediatamente para seguir manteniéndose separado. Después de que S pasara de proa al viento, P se convirtió en el barco con derecho de paso por la regla 13, y las reglas 16.1 y 16.2 ya no eran de aplicación. S se mantuvo separado de P como exige la regla 13. S no infringió regla alguna.</p>
<p>USA 1963/93</p>	<p>USA 1963/93</p>